

# TIKKINA



Water resistant  
Résistant à l'eau



## WARNING

Before using this headlamp, you must:  
- Read and understand all instructions for Use.  
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.  
- Understand and accept the risks involved.

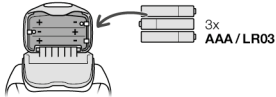
**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

## ATTENTION

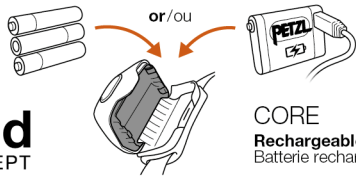
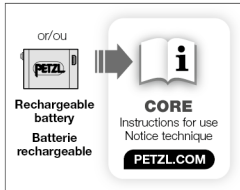
Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :  
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.  
- Comprendre et accepter les risques induits.

**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

## Battery installation / Mise en place des piles



Do not mix brands of batteries.  
Do not mix new and used batteries.  
Ne pas mélanger des piles de marque différente.  
Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.



**CORE**  
Rechargeable battery  
Batterie rechargeable  
**Accessory**  
Accessoire

## Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe



One click  
Un clic

Long press  
Appui long

### Switching on-off / Allumer - Eteindre

OFF / ON



### White lighting / Eclairage blanc



### Reserve mode Mode réserve



Reserve mode  
Mode réserve



### LED risk group 2 - IEC 62471

Do not stare at operating lamp.  
May be harmful to the eyes.  
Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face.  
Peut être dangereux pour les yeux.

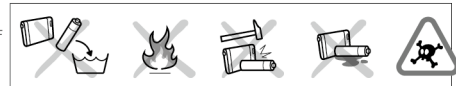
LED risk group 2  
LED risk group 1  
0 1 m



## Additional information / Informations complémentaires

### A. Rechargeable batteries precautions / Précautions piles

+60°C / +140°F  
-30°C / -22°F



### B. Lamp precautions / Précautions lampe



### C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



### E. Protecting the environment Protection de l'environnement



### D. Storage - Transport / Stockage - transport



### E. Modifications - Repairs / Modifications - Réparations



## EN

Before using this headlamp, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

### Lamp operation

To select the different lighting modes, use the button as indicated in the diagrams.

- If more than 3 seconds pass without the button being pressed, one click will turn off the lamp.
- If the lamp is turned off in color mode, it re-lights in the selected color.

Reserve lighting: when the lamp switches to reserve lighting, it provides enough light to walk by, but not enough for a dynamic activity.

### HYBRID headlamp

Headlamp compatible with AAA-LR03 alkaline, lithium, or Ni-MH rechargeable batteries.

Headlamp also works with the rechargeable CORE battery, sold as an accessory.
Attention: if you use the CORE battery, when the battery is almost drained, the lighting may shut off rather quickly.

### Malfunction

Check the condition and the polarity of the batteries. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without deforming them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

### General info on Petzl lamps

The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

#### A. Battery precautions

**WARNING - DANGER: risk of explosion and burns.**

- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Do not short-circuit the batteries, as this can cause burns.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Correct battery polarity must be observed; follow the polarity markings on the battery case.
- If the battery leaks electrolyte, avoid any contact with this caustic and dangerous liquid; see a doctor if any contact occurs. Change out the batteries and dispose of the defective batteries in accordance with current local regulations.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Keep batteries out of reach of children.

#### B. Lamp precautions

Do not allow a child to use this lamp unattended.

Warning: a headband can pose a strangulation risk.

#### ZIPKA reel

The ZIPKA is not designed for harsh environments (avoid sand and mud). Do not release the reel suddenly. Do not dismantle it - the spring can cause injury upon release. Do not put this product around the neck, due to risk of strangulation or cutting (the cord breaks at 20 kg).

#### Eye safety

The lamp is classified in risk group 2 (moderate risk) according to the IEC 62471 standard.

- Do not stare directly at the lamp when lit.
- The optical radiation emitted by the lamp can be dangerous. Avoid aiming the lamp's beam into another person's eyes.
- Risk of retinal damage from the emission of blue light, particularly in children.

#### Electromagnetic compatibility

Meets regulations concerning electromagnetic compatibility.
WARNING: this does not guarantee that interference will not occur. If you notice electromagnetic interference between your lamp and electrical devices, turn off the lamp or keep it away from sensitive electronic devices (e.g. avalanche beacons, flight controls, communications equipment, medical devices...).

#### ERP directive

Complies with energy-related products directive (ErP) 2009/125/EC - Instant full light - Color temperature: 6000-7000 K - Nominal beam angle: 26° - Number of switching cycles before premature failure: 13.000 minimum.

#### C. Cleaning, drying

If used in a damp environment, remove the batteries from the lamp and leave the case open to dry.

#### D. Storage

#### E. Protecting the environment

Dispose of your lamp only in accordance with current local regulations.

#### F. Modifications/repairs

Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.

#### G. Questions/contact

### The Petzl guarantee

This lamp is guaranteed for 5 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, battery leakage, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

### Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## FR

Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avvertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

### Fonctionnement de la lampe

Pour accéder aux différents éclairages, utilisez le bouton comme indiqué sur les dessins.

- S'il n'y a pas d'action sur le bouton pendant plus de 3 secondes, un clic éteint votre lampe.
- Si vous éteignez votre lampe en éclairage couleur, elle se rallume systématiquement dans la couleur choisie.
- Réserve d'éclairage : quand votre lampe passe en réserve, vous disposez d'un éclairage réduit qui vous permet de marcher, mais est insuffisant pour pratiquer une activité dynamique.

### Lampe HYBRID

Lampe compatible avec des piles AAA-LR03, alcalines, lithium ou rechargeables Ni-MH.
Lampe fonctionnant aussi avec la batterie rechargeable CORE, vendue en accessoire.
Attention, si vous utilisez la batterie CORE, lorsque la batterie est quasi déchargée, il peut y avoir une coupure assez rapide de l'éclairage.

### Dysfonctionnement

Vérifier l'état des piles et le respect de la polarité. Vérifier l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez Petzl.

### Généralités lampes Petzl

La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

#### A. Précautions piles

- ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.**
- Ne tentez pas d'ouvrir une pile.
  - Ne jetez pas les piles au feu.
  - Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
  - Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargeées.
  - Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.
  - Si une fuite d'électrolyte de pile a lieu, évitez tout contact avec ce liquide corrosif et dangereux, contactez un médecin si c'est le cas. Changez toutes les piles et rebutez les piles défectueuses conformément à la réglementation locale en vigueur.
  - Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
  - Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
  - Retirez les piles pour un stockage prolongé.
  - Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

#### B. Précautions lampe

Ne laissez pas un enfant, seul, utiliser cette lampe.
Attention, un bandeau peut présenter un risque de strangulation.

#### ZIPKA enrouleur

La ZIPKA n'est pas destinée aux milieux hostiles (sable et boue). Ne relâchez pas brutalement l'enrouleur. Ne le démontez pas ; le ressort peut vous blesser en se libérant. Ne mettez pas ce produit autour du cou : le fil casse à 20 kg ; il y a un risque d'étranglement ou de coupure.

#### Sécurité photobiologique de l'aël

Lampe classifiée dans le groupe de risque 2 (risque modéré) selon la norme IEC 62471.

- Ne regardez pas fixement la lampe allumée.
- Les rayonnements optiques émis par la lampe peuvent être dangereux. Évitez de diriger le faisceau de la lampe dans les yeux d'une personne.
- Risque de lésion rétinienne liée à l'émission de lumière bleue, particulièrement chez les enfants.

#### Compatibilité électromagnétique

Conforme aux réglementations concernant la compatibilité électromagnétique. Attention, cela ne garantit pas que des interférences ne puissent pas se produire. Si vous constatez des interférences électromagnétiques entre votre lampe et des appareils électriques, éteignez la lampe ou éloignez-la des appareils électroniques sensibles (par exemple, détecteurs de victimes d'avalanche DVA, commandes de vol, équipements de communication, dispositifs médicaux...).

#### Directive ErP

Conforme à la Directive (ErP) 2009/125/EC sur les produits liés à l'énergie.

- Lumière complète instantanée - Température de couleur : 6000-7000 K - Angle nominal du faisceau : 26° - Nombre de cycles de commutation avant défaillance prématurée : 13.000 minimum.

#### C. Nettoyage, séchage

En cas d'utilisation en milieu humide, retirez les piles de la lampe et séchez le boîtier ouvert.

#### D. Stockage

#### E. Protection de l'environnement

Pour la mise au rebut de votre lampe, veillez à respecter la réglementation locale en vigueur.

#### F. Modifications/réparations

Interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange.

#### G. Questions/contact

### Garantie Petzl

Cette lampe est garantie pendant 5 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usage normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, coulure de piles, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenu ou résultant de l'utilisation de ce produit.

## DE

Vor dem Gebrauch dieser Lampe müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Sich mit Ihrem Produkt vertraut machen, die Möglichkeiten und Gebrauchseinschränkungen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

### Bedienung der Stirnlampe

Der Zugriff auf die verschiedenen Funktionen erfolgt über den Schalter (siehe Abbildungen).

- Wenn der Schalter mehr als 3 Sekunden lang nicht betätigt wurde, schaltet sich die Lampe bei der nächsten Betätigung aus.
- Falls Sie die Lampe ausschalten, wenn das farbige Licht aktiviert ist, schaltet sich beim Wiedereinschalten automatisch das farbige Licht.
- Notbeleuchtung: Das im Reservemodus von der Lampe erzeugte Licht ist hell genug zum Gehen, aber nicht ausreichend für dynamische Aktivitäten.

### HYBRID-Lampe

Die Lampe ist für den Betrieb mit AAA-LR03-Batterien (Alkaline, Lithium) und Ni-MH-Akkus geeignet.
Außerdem kann die Lampe mit dem als Zubehör erhältlichen CORE-Akku betrieben werden.
Achtung bei Betrieb mit dem CORE-Akku: Wenn der Akku fast entladen ist, kann das Licht relativ schnell erlöschen.

### Funktionsstörung

Überprüfen Sie den Zustand der Batterien und achten Sie auf die richtige Polung. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an Petzl.

## Allgemeine Hinweise zu den Stirnlampen von Petzl

Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

#### A. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Batterien

- ACHTUNG - GEFAHR: Explosions- und Verätzungsgefahr.**
- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.
  - Warten Sie keine Batterien ins Feuer.
  - Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.
  - Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
  - Legen Sie die Batterien mit richtiger Polung in das Batteriefach ein. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Piktogramm.
  - Wenn die Batterien Elektrolytflüssigkeit verlieren, vermeiden Sie jegliche Berührung mit der korrosiven und gefährlichen Flüssigkeit. Ziehen Sie bei Kontakt mit den Augen oder der Haut einen Arzt zu Rate. Waschen Sie alle Batterien aus und entsorgen Sie die beschädigten Batterien gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften.
  - Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.
  - Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
  - Bei längerer Lagerung entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
  - Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

#### B. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Stirnlampe

Die ZIPKA ist nicht zur Verwendung in aggressiver Umgebung bestimmt (kein Sand oder Schlamm). Lassen Sie den Aufrollmechanismus vorsichtig aufrollen. Die Haspel darf nicht geöffnet werden, da sie eine Feder enthält, die beim Entspannen Verletzungen verursachen kann.

Legen Sie die Schnur nicht um den Hals. Sie reißt zwar bei 20 kg aus der Haspel, dennoch besteht die Gefahr des Einschnürens oder Einschneidens.
**Photobiologische Sicherheit (Augensicherheit)**
Die Lampe ist nach der Norm IEC 62471 in die Risikogruppe 2 (mittleres Risiko) eingestuft.

- Blicken Sie nicht direkt in die brennende Lampe.
- Die optische Strahlung der Lampe kann gefährlich sein. Vermeiden Sie es, den Lichtkegel auf die Augen einer anderen Person zu richten.
- Gefahr einer Netzhautverletzung durch die Erzeugung von blauem Licht, besonders bei Kindern.

#### Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den gesetzlichen Vorschriften bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Achtung: Dies bedeutet nicht, dass keine Interferenzen auftreten können. Wenn Sie elektromagnetische Störungen zwischen Ihrer Lampe und anderen Elektrogeräten feststellen, schalten Sie die Lampe aus oder vergrößern Sie den Abstand zwischen der Lampe und empfindlichen elektronischen Geräten (Lawinenschutzdetektogeräte, Flugsteuerungen, Kommunikationsgeräte, medizinische Geräte usw.).
**ErP-Richtlinie**
Entspricht der ErP-Richtlinie 2009/125/EG für energieverbrauchsrelevante Produkte.

- Sämtliche volle Leuchtkraft - Farbtemperatur: 6000-7000 K - Nennabstrahlwinkel des Lichtkegels: 26° - Zahl der Schaltzyklen bis zum vorzeitigen Ausfall: mindestens 13.000.

#### C. Reinigung, Trocknung

Wenn die Stirnlampe in feuchter Umgebung benutzt wurde, nehmen Sie die Batterien heraus und trocknen Sie das geöffnete Gehäuse.

#### D. Aufbewahrung

#### E. Umweltschutz

Beachten Sie beim Entsorgen der Lampe die geltenden örtlichen Vorschriften.

#### F. Änderungen/Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet, außer Ersatzteile.
**G. Fragen/Kontakt**

### Petzl-Garantie

Petzl gewährt für diese Lampe eine Garantie von 5 Jahren auf Material- und Herstellungsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsichere/mäßige Lagerung und Wartung, ausgelaufene Batterien sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke, für die das Produkt nicht bestimmt ist, zurückzuführen sind.

### Haftung

Petzl übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unbefindliche Folgen sowie jegliche andere Form von Schäden aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

## IT

Prima di utilizzare questa lampada, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e le restrizioni d'uso.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

### Funzionamento della lampada

Per accedere ai vari livelli d'illuminazione, utilizzare il pulsante come indicato nei disegni.

- Se il pulsante non viene azionato per più di 3 secondi, un semplice clic sul pulsante spegne la lampada.
- Se sppegne la lampada al livello d'illuminazione colorata, si riaccende automaticamente con il colore selezionato.
- Riserva d'illuminazione: quando la lampada passa in riserva, si dispone di un'illuminazione ridotta che vi consente di camminare, ma è insufficiente per praticare un'attività dinamica.

### Lampada HYBRID

Lampada compatibile con pile AAA-LR03 alcaline, litio o ricaricabili Ni-MH.

Lampada funzionante anche con batteria ricaricabile CORE, venduta come accessorio.

Attenzione, se utilizzate la batteria CORE, nel momento in cui la batteria è quasi scarica, potrebbe presentarsi una rapida interruzione dell'illuminazione.

### Malfunzionamento

Verificare lo stato delle pile e rispettarne la polarità. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattare leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada ancora non funziona, contattare Petzl.

### Generalità lampade Petzl

La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

#### A. Precauzioni pile

- ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.**
- Non provare ad aprire una pila.
  - Non gettare le pile usate nel fuoco.
  - Non cortocircuolare le pile, possono provocare ustioni.
  - Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.
  - Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'insieme indicato sul portapile.
  - Se si verifica la fuoriuscita di liquido elettrolitico dalla pila, evitate qualsiasi contatto con questo liquido corrosivo e pericoloso, in tal caso contattare un medico. Sostituire ed eliminare tutte le pile difettose in conformità alla normativa locale in vigore.
  - Non mischiare pile di diverse marche.
  - Non mischiare pile nuove con pile usate.
  - Togliere le pile in caso di stoccaggio prolungato.
  - Non lasciare le pile alla portata dei bambini.

#### B. Precauzioni lampada

Non lasciare che un bambino da solo utilizzi questa lampada.
Attenzione, una fascia elastica può comportare il rischio di strangolamento.

#### ZIPKA avvolgitore

La ZIPKA non è destinata ad utilizzi in ambiente ostile (sabbia e fango). Non rilasciare bruscamente l'avvolgitore. Non smontarla: la molla, liberandosi, può ferire.
Non mettere questo prodotto intorno al collo: il filo si rompe a 20 kg, c'è il rischio di soffocamento o taglio.

#### Sicurezza fotobiologica dell'occhio

Lampada classificata nel gruppo di rischio 2 (rischio moderato) secondo la norma IEC 62471.

- Non guardare in maniera fissa la lampada accesa.
- I raggi ottici emessi dalla lampada possono essere pericolosi. Evitare di dirigere il fascio luminoso della lampada negli occhi di una persona.
- Rischio di danni alla retina a causa dell'emissione di luce blu, soprattutto nei bambini.

#### Compatibilità elettromagnetica

Conforme alle normative sulla compatibilità elettromagnetica.
Attenzione, questo non garantisce che le interferenze non possano verificarsi. Se si manifestano interferenze elettromagnetiche tra la lampada e i dispositivi elettrici, spegnere la lampada o allontanare i dispositivi elettronici sensibili (per esempio, apparecchi di ricerca di vittime travolte da valanga ARVA, comandi di volo, dispositivi di comunicazione, dispositivi medici...).

#### Direttiva ErP

Conforme alla Direttiva (ErP) 2009/125/EC per i prodotti legati all'energia.

- Luce completa immediata - Temperatura di colore: 6000-7000 K - Angolo nominale del fascio luminoso: 26° - Numero di cicli di accensione prima che si verifichi un guasto prematuro della lampada: minimo 13.000.

#### C. Pulizia, asciugatura

In caso di utilizzo in ambiente umido, estrarre le pile dalla lampada e asciugarla, lasciando il portapile aperto.

#### D. Stoccaggio

#### E. Protezione dell'ambiente

Per l'eliminazione della lampada, assicurarsi di rispettare la normativa locale in vigore.

#### F. Modifiche/riparazioni

Proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio.

#### G. Domande/contatto

### Garanzia Petzl

Questa lampada è garantita per 5 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limite di garanzia : l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, la fuoriuscita di liquido dalle pile, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

## ES

Antes de utilizar esta linterna, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus restricciones de utilización.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

### Funcionamiento de la linterna

Para acceder a las diferentes iluminaciones, utilice el botón como se indica en los dibujos.

- Si no se acciona el botón durante más de 3 segundos, un clic apaga la linterna.
- Si apaga la linterna en iluminación de color, se vuelve a encender sistemáticamente en el color escogido.
- Iluminación de reserva: cuando la linterna pasa a reserva, dispone de una iluminación reducida que le permite andar, pero es insuficiente para practicar una actividad dinámica.

### Linterna HYBRID

Linterna compatible con pilas AAA-LR03, alcalinas, litio o Ni-MH recargables.
Linterna que funciona también con la batería CORE, vendida como accesorio.
Atención, si utiliza la batería CORE, cuando la batería está casi descargada, se puede producir un corte bastante rápido de la iluminación.

### Mal funcionamiento

Compruebe el estado de las pilas y el respeto de la polaridad. Compruebe la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna sigue sin funcionar, contacte con Petzl.

## Información general de las linternas Petzl

La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

#### A. Precauciones con las pilas

**ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.**

- No intente abrir una pila.
- No tire las pilas al fuego.
- No las cortocircuite, ya que pueden provocar quemaduras.
- No recargue las pilas que no estén diseñadas para ser recargadas.
- Es obligatorio respetar la polaridad y seguir el orden de colocación indicado en la caja.
- Si se produce una fuga de electrolito de la pila, evite cualquier contacto con este líquido corrosivo y peligroso, contacte con un médico si esto sucede. Cambie todas las pilas y deseché las pilas defectuosas conforme a la reglamentación local en vigor.
- No mezcle pilas de marcas diferentes.
- No mezcle pilas nuevas con pilas utilizadas.
- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.
- No deje las pilas al alcance de los niños.

**B. Precauciones con la linterna**

- No deje que un niño, solo, utilice esta linterna.
- Atención: una cinta puede presentar un riesgo de estrangulamiento.

**ZIPKA enrollador**
La ZIPKA no está destinada para ambientes hostiles (arena y barro). No suelte el enrollador de golpe. No lo desmonte, el muelle le puede provocar heridas si se suelta.
No coloque este producto alrededor del cuello, el hielo se rompe a 20 kg, existe un riesgo de estrangulamiento o de corte.

**Seguridad fotobiológica del ojo**
Linterna clasificada dentro del grupo de riesgo 2 (riesgo moderado) según la norma IEC 62471.

- No mire fijamente a la linterna cuando esté encendida.
- Las radiaciones ópticas emitidas por la linterna pueden resultar peligrosas. No dirija el haz luminoso de la linterna hacia los ojos de una persona.
- Riesgo de lesión de la retina debido a la emisión de luz azul, especialmente para los niños.

**Compatibilidad electromagnética**
Conforme a la reglamentación relativa a la compatibilidad electromagnética. Atención: esto no garantiza que no se puedan producir interferencias. Si constata interferencias electromagnéticas entre la linterna y los aparatos eléctricos, apague la linterna o aleje los aparatos electrónicos sensibles (por ejemplo, detectores de víctimas de avalanchas DVA, mandos de vuelo, equipos de comunicación, dispositivos médicos...).

**Directiva ErP**
Conforme a la Directiva (ErP) 2009/125/CE relativa a los productos relacionados con la energía.

- Luz completa instantánea - Temperatura de color: 6000-7000 K - Ángulo nominal del haz luminoso: 26° - Número de ciclos de conmutación antes de fallo prematuro: 13.000 mínimo.

**C. Limpieza, secado**
En caso de utilización en un ambiente húmedo, retire las pilas de la linterna y seque la caja de las pilas abierta.

**D. Almacenamiento**

**E. Protección del medio ambiente**
Para dar de baja su linterna, asegúrese de respetar la reglamentación local en vigor.

**F. Modificaciones y reparaciones**
Prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio.

**G. Preguntas/contacto**

**Garantía Petzl**
Esta linterna está garantizada durante 5 años contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se evoluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, derrame de pilas, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

**Responsabilidad**

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

## PT

Antes de utilizar esta lanterna, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Familiarizar-se com o seu produto, aprender a conhecer as suas performances e as restrições de utilização.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

### Funcionamento da lanterna

Para aceder à iluminações diferentes, utilize o botão como indicado nos desenhos.

- Se não pressionar o botão durante mais de 3 segundos, um clique apaga a sua lanterna.
- Se apagar a sua lanterna em modo luz colorida acesa, ela reacende sistematicamente na cor seleccionada.
- Reserva de iluminação: quando a sua lanterna passar em modo de reserva, dispõe de uma iluminação reduzida que lhe permite caminhar, mas está é insuficiente para praticar uma actividade dinâmica.

### Lanterna HYBRID

Lanterna compatível com pilhas AAA-LR03, alcalinas, lítio ou recarregáveis Ni-MH.
A lanterna funciona também com a bateria recarregável CORE, vendida como acessório.
Atenção, se utilizar a bateria CORE, quando a bateria está quase descarregada, poderá haver um corte bastante rápido de iluminação.

### Anomalia

Verifique o estado das pilhas e respeite a polaridade. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, raspe ligeiramente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continuar sem funcionar, contacte a Petzl.

### Generalidades lanternas Petzl

A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

**A. Precaução pilhas**
**ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e de queimadura.**

- Não tente abrir uma pila.
- Não lance as pilhas para o fogo.
- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.
- Não carregue pilhas que não foram concebidas para ser recarregadas.
- Não misture pilhas de marcas diferentes.
- Respeite obrigatoriamente a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa.
- Se ocorrer um derrame de electrolito da bateria, evite qualquer contacto com esse líquido corrosivo e perigoso, contacte um médico se for o caso. Mude todas as pilhas e descarte as pilhas defectuosas de acordo com a reglamentação local em vigor.
- Não misture pilhas de marcas diferentes.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Retire as pilhas para um armazenamento prolongado.
- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.

**B. Precauções lanterna**

- Não deixe uma criança, sozinha, utilizar esta lanterna.
- Cuidado, uma faixa elástica pode apresentar um risco de estrangulamento.

**Enrolador ZIPKA**
A ZIPKA não está destinada a ambientes hostis (areia e lama). Não solte bruscamente o enrolador. Não o desmonte, a mola pode ferir-lo ao ser libertada.
Não pór à volta do peçoço, o fio parte aos 20 kg, risco de estrangulamento ou laceração.

**Segurança fotobiológica do olho**
Linterna classificada no grupo de risco 2 (risco moderado) de acordo com a norma IEC 62471.

- Não olhe fixamente para a lanterna acesa.
- Os raios luminosos emitidos pela lanterna podem ser perigosos.
- Evite dirigir o feixe da lanterna para os olhos de uma pessoa.
- Risco de lesão na retina associado à emissão de luz azul particularmente às crianças.

**Compatibilidade electromagnética**
Conforme às regulamentações relativas à compatibilidade electromagnética. Atenção, isto não garante que não possam ocorrer interferências. Se constatar interferências electromagnéticas entre a sua lanterna e aparelhos eléctricos, apague a lanterna ou afaste-a dos aparelhos electromagnéticos sensíveis (por exemplo, detectores de vítimas de avalanche ARVA, mandos de voo, equipamentos de comunicação, dispositivos médicos...).

**Directiva ErP**
Em conformidade com a Directiva (ErP) 2009/125/EC sobre os produtos consumidores de energia.

- Luz completa instantânea - Temperatura de cor: 6000-7000 K - Ângulo nominal do feixe: 26° - Número de ciclos de comutação antes de falha prematura: 13.000 no mínimo.

**C. Limpeza, secagem**
No caso de utilização em ambiente húmido, retire as pilhas da lanterna e seque a caixa aberta.

**D. Armazenamento**

**E. Protecção do meio ambiente**
Para descartar a sua lanterna, queira respeitar a regulamentação local em vigor.

**F. Modificações/reparações**
Interditas fora de oficinas Petzl salvo peças sobresselentes.

**G. Questões/contacto**

**Garantia Petzl**
Esta lanterna está garantida durante 5 anos contra qualquer defeito de material ou de fabrico. Limite da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, o derrame de pilhas, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Responsabilidade

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou por todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

## NL

Voordat u deze lamp gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Zich vertrouwd maken met uw product, en de prestaties en gebruiksbepkeringen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

### Werking van de lamp

U kunt de verschillende verlichtingsniveaus instellen met de knop (zie tekening).

- Als u de knop langer dan 3 seconden niet gebruikt, wordt uw lamp met een klik uitgeschakeld.
- Schakelt u uw lamp in een gekleurd verlichtingsniveau uit, dan zal ze de volgende keer systematisch ook in dezelfde stand inschakelen.
- Verlichtingsreserve: schakelt uw lamp over in de reservemodus, dan is de verlichtingssterkte nog voldoende om te wandelen, maar niet meer voor dynamische activiteiten.

### HYBRID lamp

Lamp compatibel met AAA-LR03, alkaline-, lithium- of herlaadbare Ni-MH-batterijen.
Lamp werkt ook met de CORE herlaadbare batterij, verkrijgbaar als accessoire.

Let op: wanneer u de CORE batterij gebruikt en deze is bijna plat, dan kan de verlichting vrij snel uitvallen.

### Functiestoornis

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen. Werkt uw lamp nog steeds niet, neem dan contact op met uw Petzl verdeler.

### Algemene informatie Petzl lampen

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.

**A. Voorzorgsmaatregelen voor de batterijen**
**LET OP - GEVAAR: ontploftingsgevaar en risico op brandwonden.**

- Probeer een batterij nooit te openen.
- Werp batterijen niet in het vuur.
- Veroorzaak geen kortsluiting, want u kunt brandwonden oplopen.
- Herlaad geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.
- Respecteer absoluut de polariteit en plaats de batterijen in de juiste positie zoals aangegeven op de houder.
- Bij een elektrolytisch lek van de batterij moet u elk contact met deze corrosieve en gevaarlijke vloeistof vermijden. Bent u er toch mee in contact gekomen, raadpleeg dan een arts. Verwissel alle batterijen en gooi de kapotte batterijen weg conform de regels die bij u van kracht zijn.
- Meng geen batterijen van verschillende merken.
- Meng geen oude met nieuwe batterijen.
- Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.
- Hou de batterijen steeds buiten het bereik van kinderen.

**B. Voorzorgsmaatregelen voor de lamp**
Laat een kind deze lamp nooit op zijn eentje gebruiken.
Let op: de hoofdband kan een risico op verstikking inhouden.

**ZIPKA oprolsysteem**
De ZIPKA is niet geschikt voor een bevulde omgeving (zand en modder). Laat het oprolsysteem niet plotseling los. Ontmantel hem niet, want u kunt zich verwonden als de veer loskomt.
Hang dit product niet rond uw Hals, want de draad breekt bij 20 kg en u loopt risico op verstikking of snijwonden.

**Fotobiologische veiligheid van de ogen**
De lamp wordt ingedeeld in risicogroep 2 (gematigd risico) volgens de norm IEC 62471.

- Kijk niet strak in het brandende licht.
- De optische stralngen van de lamp kunnen gevaarlijk zijn. Richt de lichtbundel van de lamp niet in de ogen van een persoon.
- Risico op beschadiging van het netvlies door de blauwe lichtstralen, in het bijzonder bij kinderen.

**Elektromagnetische compatibiliteit**
Conform de wetgeving inzake elektromagnetische compatibiliteit.
Let op: dit is geen garantie dat er geen interferentie mogelijk is. Stelt u elektromagnetische interferentie tussen uw lamp en elektrische apparaten vast, schakel de lamp dan uit of houdt hem verder van gevoelige elektronische apparaten (bv. DVA apparaat voor het opsporen van slachtoffers onder lawines, vluchtregeling, communicatiesysteem, medische instrumenten ...).

**Richtlijn ErP**
Conform de richtlijn (ErP) 2009/125/EG aangaande energiegebruikende producten.

- Volledig instant licht - Kleurtemperatuur: 6000-7000 K - Nominale hoek van de lichtbundel: 26° - Aantal schakelcycli tot vroegtijdige storing: minstens 13.000.

**C. Reiniging, droogtijd**
Bij gebruik in een vochtige omgeving: haal de batterijen uit de lamp en laat de lamp (met de houder open) drogen.

**D. Berging**

**E. Bescherming van het milieu**
Gooi uw lamp weg conform de regels die bij u van kracht zijn.

**F. Veranderingen/herstellingen**
Verboden buiten de Petzl ateliers, behalve vervangstukken.

**G. Vragen/contact**

**Petzl garantie**
Petzl biedt 5 jaar garantie op deze hoofdflamp voor fabricage- of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, uitgelopen batterijen, beschadiging door ongevval, door ralatigheid van door toepassinging waarvoor dit product niet bestemd is.

**Verantwoordelijkheid**
Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen van, en ongevallen of schade als gevolg van het gebruik van dit product.

## DK

Før anvendelse af denne lampe, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Blive bekendt med produktet, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

### Sådan fungerer lampen

Vælg blandt de forskellige lysindstillinger med indstillingsknappen som vist på tegningerne.

- Hvis knappen ikke bruges i mere end 3 sekunder, kan lampen slukkes med et klik.
- Hvis lampen slukkes, når den er indstillet til farvet lys, vil den altid tændes igen med den valgte farve.
- Forlytsreserve: Når lampen er gået til sparemode, er lampens lysindstilling tilstrækkelig til, at du kan gå, men den er utilstrækkelig til, at du kan udøve en dynamisk aktivitet.

### HYBRID lampe

Lampen er kompatibel med alkaline AAA-LR03-batterier, lithium- eller genopladelige Ni-MH-batterier.
Lampen fungerer også med det genopladelige CORE batteri, som sælges separat.
Advarsel: Hvis du bruger CORE-batterier, kan belysningen slukke relativt hurtigt, når batteriet er næsten tomt.

### Funktionsfejl

Kontroller batteristandarden og poleringerne. Kontroller kontakterne for korrosion. I tilfælde af korrosion skal kontaktfilerne skræbes nænsomt uden at de deformeres. Hvis lampen stadigvæk ikke fungerer, skal Petzl kontaktes.

## Generel information om Petzl pandelamper

EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.

**A. Forholdsregler ved batterierne**
**ADVARSEL: FARE! Risiko for eksplosion og forbrænding.**

- Forsøg ikke at åbne eller skille et batteri ad.
- Batterierne må ikke brændes.
- Kortslut ikke batterierne, da der kan opstå brandskader.
- Lampen fungerer også med det genopladelige CORE batteri.
- Poleringerne skal overholdes i den orden, der er angivet på batterihuset.
- Hvis batteriets elektrolytter flyder ud, må enhver kontakt med den sænkes og farlige væske undgås. Søg lægehjælp, hvis det sker. Skilt alle batterier og kasser de defekte batterier i overensstemmelse med gældende lokale regler.
- Anvend ikke forskellige batterimærker samtidig.
- Anvend ikke nye og brugte batterier samtidig.
- For længevarende opbevaring fjernes batterierne fra pandelampen.
- Hold batterier uden for børns rækkevidde.

**B. Forholdsregler ved lampen**
Lad ikke børn bruge lampen uden opsyn.
Advarsel: Et pandebånd indebærer risiko for kvælning.

**Udtrækkelig snor ZIPKA**
ZIPKA er ikke designet til anvendelse i barske miljøer (undgå sand og mudder). Den udtrækkelige snor må ikke slippes brat. Må ikke skilles ad - fjedern kan forårsage personskade, når den udløses.
Tag ikke produktet rundt om halsen: snoren bryster ved en belastning på 20 kg, og der er risiko for kvælning eller ert.

**Fotobiologisk sikkerhed for øjet**
Lampen er klassificeret i risikogruppe 2 (moderat risiko) i overensstemmelse med standard IEC 62471.

- Se ikke direkte ind i den tændte lampe.
- Den optiske stråling fra lampen kan være farlig. Undgå at rette lyskæden direkte mod andres øjne.
- Fare for retineldelæsioner pga. emissionen af blåt lys, gælder især for børn.

**Elektromagnetisk kompatibilitet**
Er i overensstemmelse med reglerne om elektromagnetisk kompatibilitet. Advarsel: Der er dog ingen garanti for, at interferens ikke vil opstå. Hvis du konstaterer, at der opstår elektromagnetisk interferens mellem lampen og elektrisk udstyr, skal lampen slukkes og flyttes væk fra følsomt elektronisk udstyr (f.eks. lavnesendere/-søgere, flyvestyringssystem, radiokommunikationsudstyr, medicinsk udstyr, osv.).

**ErP direktivet**
I overensstemmelse med ErP direktivet 2009/125/EF om energieffektive produkter.

- Øjeblikkelig, fuldstrømdigt lys - Fartemperatur: 6000-7000 K - Nominel strålevinkel: 26° - Aantal tænd-sluk-rykuser inden for tidligt funktionssvigt: mindst 13.000.

**C. Rengoring, tørring**
Ved anvendelse under fugtige forhold, skal lampens batterier fjernes og lampen tørres med åben lampehus.

**D. Opbevaring**

**E. Miljøbeskyttelse**
Ved bortskaffelse af lampen skal de gældende lokale regler overholdes.

**F. Endringer/reparationer**
Skal udføres af Petzl, undtagen udskiftning af reservedele.

**G. Spørgsmål/kontakt**

**Petzl garanti**
Denne pandelampe har 5 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantibegrænsninger: normal slijtage, oxidering, modifikation eller ændringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse, batterilæskage og skade på grund af ulykke, ved forsømmelse, eller ved forkert anvendelse af produktet.

**Ansvar**
Petzl er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved ulykke eller nogen anden form for skade, som opstår ved anvendelse af dette produkt.





## СN

在使用头灯前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 熟悉您的产品，了解其功能和使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

**一旦忽视上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。**

## 头灯操作

- 可根据图示，按下按钮选择不同的照明模式。
- 如果该按钮3秒内未使用，按一次按钮即可关闭头灯。
- 如果头灯在处于彩色灯光时被关闭，那么再次打开时灯光依然是关闭时的颜色。
- 备用电量模式：当您的头灯切换到备用电量模式时，您可以使用较弱的照明以便行走，但该亮度不足以进行快速运动。

### HYBRID头灯

- 该头灯可使用AAA-LR03电池、硷性电池、锂电池或镍氢充电电池。
- 头灯可配合CORE充电电池使用，配件有售。
- 警告** : 如果您使用CORE电池，一旦电池几乎耗尽时，照明会迅速停止。

## 功能故障

检查电池的情况和极性。确保电池接触点未被腐蚀。如果发生腐蚀现象，轻轻擦拭接触点而不要使其变形。如果您的头灯仍然不能正常工作，请与Petzl联系。

### Petzl头灯信息

请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。

#### A.电池注意事项

- 危险警告：有爆炸及燃烧风险。**
- 不要尝试打开电池。
- 不可将电池投入火中。
- 不可短路连接电池，这样可能导致燃烧。
- 不可对非充电电池充电。
- 遵守电池的极性，根据电池盒上的指示安装电池。
- 如果发生电池电解液泄漏，避免与该腐蚀性危险液体接触，万一发生接触，请联系医生。更换所有电池并根据当地现行法规将废电池淘汰。
- 不要混合使用不同品牌的电池。
- 不能混合使用新旧电池。
- 长期存放，把电池移除。
- 将电池放在儿童不能接触到的地方。

#### B.头灯注意事项

- 不要让儿童独自使用该头灯。
- 注意：头灯带可能有勒颈风险。

#### ZIPKA卷筒

ZIPKA不是设计用于恶劣环境（避免沙或泥）。不要突然放松卷筒。不要私自拆卸-弹簧可能造成损坏。

不要将本产品绕在颈部；承受20公斤重量时线会断裂；可能发生勒颈或断裂风险。

#### 头灯对眼睛的光生物安全性

- 根据IEC 62471标准，头灯属于2类危险（中度危险）
- 当头灯开启时，不可直视灯泡。
- 灯泡放射出的光，可能造成危险。不要将头灯直射别人的眼睛。
- 蓝色光有可能造成视网膜病变，尤其是对于儿童。

#### 电磁兼容性

符合电磁兼容规章。注意：这并不能保证不会产生干扰。如果您观察到头灯与电器产生了电磁干扰，将头灯关闭或将其远离敏感电器（例如，雪崩遇难者探测器DVA、飞行遥控器、通讯设备、医疗设备等）。

#### ErP指令

符合关于能源产品的(ErP) 2009/125/EC指令。

- 瞬时全光·色温：6000-7000 K·光束标称角度：26°·发生损坏前的开关寿命：至少13000次。

#### C.清洁、干燥

如果使用环境非常潮湿，将电池从头灯上取下，并将电池盒打开风干。

#### D.储存

#### E.环境保护

淘汰头灯需遵守当地现行法规。

#### F.改造/维修

严禁在Petzl工厂之外，对产品自行改装和维修，除了更换零件。

#### G.问题/联系

### Petzl质保

头灯享有5年质保，适用于所有材料或制造缺陷。不包括在质保范围内的情况有：一般使用损耗、氧化、私自进行加工或者改造、不正确存放、欠佳的保养、电池漏液、意外损坏、疏忽或不正当使用。

### 责任

对于因使用本产品造成的直接的、间接的、意外的后果，或任何其他损失，Petzl不负任何责任。

## BG

Преци да започнете да употребявате тази челна лампа, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.

- Да се усъвършенствате в работа с продукта, да познавате неговите характеристики и ограничения при употреба.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртосни травми.**

## Функциониране на челната лампа

За превключване от един режим в друг използвайте бутона по начина, посочен на рисунките.
- Ако бутонът не е бил задействан в продължение на 3 секунди, с едно натискане на бутона челната лампа се изключва.
- Ако изключите челната лампа, когато е в режим с цветна светлина, при включване ще се задейства отново този цвят, при който е изгасна.
- Резервно осветление: когато челната лампа премине в режим резерва, разпологате с намалена светлина, която ви дава възможност да се придвижвате, но е недостатъчна за практикуване на активна дейност.

### ХИБРИДНА челна лампа

Челната лампа е съвместима с батерии AAA/LR03, литиеви и презареждащи се Ni-MH батерии. Тази челна лампа работи също и с акумулаторна батерия CORE, която трябва да се купи допълнително.
**Внимание:** ако използвате акумулаторна батерия CORE и тя достигне до степен почти напълно да се разреди, осветлението много бързо изгасва.

### Повреда във функционирането

Проверете състоянието на батериите и ориентацията на полюсите. Проверете за корозия по контактите. Ако са корозирани, изчистете леко повърхността на контактите, без да ги деформирате. Ако лампата продължава да не работи, отнесете се до Petzl.

## Общи условия за челните лампи Petzl

ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на страницата Petzl.com.

#### A. Предупреждения при използване на батерии

- ВНИМАНИЕ - ОПАСНО: риск от експлозия или изгаряне.**
- Не изгаряйте батериите.
- Не предизвиквайте късо съединение, то може да причини изгаряне.
- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат заредвани.
- Спазвайте задължително ориентацията на полюсите, следвайте реда на поставяне, посочен върху кутията.
- При продължително съхранение изваждайте батериите.
- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място.

#### B. Продадени мерки за челната лампа

Не оставяйте едно дете самостоятелно да използва този чепник.
**Внимание:** в определени ситуации може да възникне риск от задушаване с ластичната лента.

#### ZIPKA шнур на ролетка

Челната лампа ZIPKA не е предназначена за агресивна среда (пясък и кал). Не пускайте разко ролетката. Не я демонстрирайте, ролетката може да ви нарани при освобождаването си. Не поставяйте лампата на врата си: шнурът се къса при 20 kg и съществува опасност от задушаване или нараняване.

#### Фотобиологична безопасност за очите

- Челната лампа е категоризирана в група с риск 2 (умерен риск) съгласно стандарт IEC 62471.
- Не гледайте директно в челната лампа, когато е включена.
- Лъчите, произведени от лампата, може да са опасни. Не насочвайте лъчевия сноп от челната лампа към очите на човек.
- Съществува риск от отпелене на ретината в резултат от излъчването на синя светлина особено при децата.

#### Електромагнитна съвместимост

Съответства на регламента относно електромагнитната съвместимост.
**Внимание,** това не е гаранция, че не е възможно да се получи интерференция.
Ако вие констатирате електромагнитна интерференция между челната лампа и електроуреди, изключете челната лампа или отдалечете чувствителните електроуреди (например уреди за търсене на затрупан в ламина, дистанционни устройства за полети, комуникационни средства, медицински уреди...).

#### Директива ПСЕ

Отговаря на изискванията на Директива 2009/125/EО относно продукти, свързани с енергопотреблението.
- **Моментална максимална яркост**· Цветова температура: 6000-7000 K (бала светлина)· Номинален ъгъл на светлинния сноп: 26°· Брой цикли на превключване преди преждверемнна повреда: 13.000 минимум.

#### C. Почистване, изсушаване

Ако трябва да бракувате челната лампа, направете това съгласно изискванията на местното законодателство.

#### D. Съхранение

#### E. Опазване на околната среда

Ако трябва да бракувате челната лампа, направете това съгласно изискванията на местното законодателство.

#### F. Модификации/ремонти

Забранени са извън сервизите на Petzl, изключение само за резервни части.

#### G. Вълпрси/контакти

### Гаранция Petzl

Тази челна лампа е с гаранция 5 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти.
Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддръжане, протекли батерии, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

#### Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпващи в резултат от използването на този продукт.

## KR

이 헤드램프를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 사용법 및 사용 제한 사항에 대해 숙지하기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

## 헤드램프 작동

그림에 제시된 안내에 따라 버튼을 사용하여 다양한 조명 모드를 선택한다.
- 만일 버튼을 누르지 않고 3초 이상 시간이 지났다면, 한 번의 클릭으로도 헤드램프가 꺼진다.

- 만일 램프가 컬러 모드에서 꺼지면, 선택한 색상으로 다시 켜진다.
- 예비 모드: 램프가 예비 조명으로 전환할 때, 전기에는 충분한 빛을 제공하지만 다이내믹한 활동용으로는 충분하지 않다.

## HYBRID 헤드램프

AAA-LR03 알카리인, 리튬, 또는 Ni-MH 충전식 배터리와 호환 가능한 헤드램프.

이 헤드램프는 별도로 판매되는 충전식 CORE 배터리와 호환된다.

주의: 만약 CORE 배터리를 사용하는 경우, 배터리가 거의 고갈되면 조명이 보다 빠르게 중단될 수 있다.

## 고장

배터리의 상태 및 양극을 확인한다. 접촉 부분의 부식을 확인한다. 만일 부식이 발견되면, 구부리지 않고 부드럽게 긁어내어 접촉 부분을 깨끗이 정리한다. 여전히 작동되지 않으면, (주) 안나푸르나에 연락한다.

## Petzl 헤드램프에 관한 일반적인 정보

EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인 가능하다.

#### A. 배터리 사용자 주의사항

- 경고 - 위험: 폭발 및 화학 위험.**
- 배터리를 열거나 분해하지 않는다.
- 사용한 배터리를 불 속에 넣어 처리하지 않는다.
- 화재를 불러올 수 있으므로 배터리를 단락시키지 않는다.
- 일반 배터리를 충전하지 않는다.
- 배터리의 양극을 반드시 확인하여 배터리 팩에 표시된 대로 끼운다.
- 만일 배터리가 전해액을 누출하면, 이 가성 및 위험한 액체와의 접촉을 피한다. 접촉한 경우 의사를 방문한다. 배터리를 교체하고 현재의 현지 규정에 따라 결함이 있는 배터리를 폐기한다.
- 배터리의 브랜드를 섞지 않는다.
- 새 배터리와 사용한 배터리를 섞지 않는다.
- 장기간 보관 시에는 배터리를 빼고 보관한다.
- 어린이 손에 닿지 않은 곳에 배터리를 보관해야 한다.

#### B. 헤드램프 주의사항

보호자 없이 어린이 혼자서 이 램프를 사용하지 못하게 한다.
**경고:** 머리 밴드가 직식의 위험을 초래할 수 있다.

#### ZIPKA 회전판

거친 환경에서 ZIPKA를 사용하지 말아야 한다(모래 및 진흙을 주의한다). 회전판을 조심스럽게 닫겨 빼고, 갑자기 놓지 말아야 한다. 스프링이 손상될 수 있으므로 회전판을 분해하지 않는다.

끈을 묶어 걸면 (끈은 20 kg에서 파손) 그 강도로 인해 상처를 입을 수 있다.

#### 시력 안전

헤드램프는 IEC 62471 기준에 따라 위험 그룹 2 (보통 위험)로 분류된다.
- 헤드램프가 켜져있는 상태에서 조명을 똑바로 응시하지 않는다.
- 헤드램프에서 방출되는 광학 방사선은 매우 위험하다. 헤드램프의 조명을 타인의 눈을 향해 빛추면 안된다.

- 특히 아이들의 경우 푸른 빛 방출로 인해 각막 손상의 위험이 있다.

#### 전자기적 호환성

전자기 호환성에 관한 규정을 충족한다.
**경고:** 이는 방해가 발생하지 않는다고 보장하지 않는다. 만약 램프와 전기 장치 사이에서 전자 방해를 느낀 경우, 램프를 끄거나 또는 민감한 전자 장치 (예: 눈사태 탐지 장치, 비행 제어 장치, 통신 장비, 의료 장치...)로부터 멀리 둔다.

#### ErP 지침

에너지 관련 제품 지침 (ErP) 2009/125/EC를 준수한다.

- 즉각적인 전체 조명 - 색 온도 : 6000-7000 K - 공식 빔 각도: 26° - 초기 고장 전 스위치 사이클 수: 최소 13,000.

#### C. 세척, 건조

만일 헤드램프가 습한 환경에서 사용된 경우, 램프에서 배터리를 제거하고 케이스를 열어 건조시킨다.

#### D. 보관

#### E. 환경 보호

현재의 지역 규정에 따라서만 램프를 폐기한다.

#### F. 변형/수리

Petzl 시설 외부에서 제품을 변형, 수리하는 것은 금지된다 (부품 교체 제외).

#### G. 문의사항/연락

### Petzl 보증

이 제품은 재질 또는 제조상 결함에 대해 5 년간 보증된다. 보증의 예외 상황: 정상적인 마모 및 벗어짐, 산화, 제품의 개조 또는 변형, 부적절한 보관, 허술한 관리, 배터리 누출, 사고로 인한

손상, 부주의 및 제품의 용도 이외의 부정확한 사용으로 발생한 손상 등.

#### 책임

Petzl은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

- ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง
- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
  - ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
  - เขาจะและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง
- การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

**การทำงานของไฟลาย**

การเลือกใช้แสงไฟที่แตกต่างกัน ก่อที่ป้อนความรู้ที่แสดงไว้ในแผนภูมิ

- ในเวลาเกินกว่า 3 วินาทีหากไม่มีกรกดปุ่มไฟลาย จะมีเสียงดังคลิกและไฟลายจะปิดสวิตซ์
- ถ้าไฟลายถูกปิดในระบบเบรกสีดล เมื่อไฟลายถูกเปิดขึ้นใหม่จะสว่างขึ้นในระบบเบรกสีดล
- ระบบไฟสำรอง เมื่อไฟลายเปลี่ยนไปใช้ไฟสำรอง มันยังคงให้แสงสว่างที่เพียงพอต่อการเดิน แต่จะไม่เพียงพอสำหรับกิจกรรมที่เคลื่อนไหว

**ไฟลายแบบ HYBRID**

ไฟลายนี้ใช้กันได้กับแบตเตอรี่แบบ AAA-LR03 alkaline, lithium หรือ Ni-MH แบบชาร์จเดิมได้

ไฟลายสามารถใช้ได้กับ CORE ถ่านแบบชาร์จใหม่ได้ จำกัดขเป็นอุปกรณ์เสริม

คำเตือน ถ้าคุณใช้ CORE แบตเตอรี่ เมื่อแบตเตอรี่ใกล้จะหมดแสงไฟจะหมดก่อนขางเร็ว

**การทำงานผิดวิธี**

ตรวจสอบสภาพและขั้วของแบตเตอรี่ ให้ตรวจเช็คการกัดกร่อนที่หน้าสัมผัส ถ้ามีคราบสนิม ให้ทำความสะอาดอย่างเบมือโดยไม่ให้บิดงอ ถ้าไฟลายยังไม่สามารถใช้งานได้ ให้ติดต่อ Petzl หรือผู้แทนจำหน่าย

**ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับไฟลายคาดศีรษะ**

**Petzl**

EU รายละเอียดข้อรับรองมาตรฐาน สามารถหาได้ที่ Petzl.com

**A. ข้อควรระวังเกี่ยวกับแบตเตอรี่**

- ข้อระวังอันตราย ความเสี่ยงของการระเบิดและการเผาไหม้**
- อุณหภูมิขามแคะ หรือ เปิดดูรูปแบตเตอรี่
  - ห้ามโยนแบตเตอรี่ที่ขั้วเสถวจากองไฟ
  - ห้ามทำให้อุณหภูมิของแบตเตอรี่เพราะอาจทำให้เกิดการลุกไหม้ได้
  - ห้ามอัดประจุไฟ กับถ่านชนิดห้ามอัดประจุไฟ
  - ต้องคำนึงถึงขั้วของแบตเตอรี่ ทำตามขออนะนำที่ขบ่งบอกไว้บนกล่องบรรจุแบตเตอรี่เมื่อใส่แบตเตอรี่
  - ถ่านแบตเตอรี่มีการรั่วไหลของสารอิเล็กโทรไลต์ หลีกเลี่ยงการถูกสัมผัสกับสารละลายซึ่งสามารถกัดกร่อนและเป็นอันตราย ถ้าหากมีการสัมผัสต้องไปพบแพทย์เพื่อทำการตรวจรักษา เปลี่ยนแบตเตอรี่ และจัดการควบคุมแบตเตอรี่ที่เสียหายให้สอดคล้องตามข้อกำหนดของกฎข้อบังคับที่ไซในท้องถิ่น
  - ห้ามใช้แบตเตอรี่ค้างยี่ห้อกัน
  - ห้ามใช้แบตเตอรี่ใหม่ผสมกับแบตเตอรี่เก่า
  - ถอดแบตเตอรี่ออกจากไฟลายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน
  - เก็บแบตเตอรี่ให้พ้นจากมือเด็ก

**B. ข้อควรระวังเกี่ยวกับการใช้ไฟลาย**

ห้ามไม่ให้เด็กใช้ไฟลายนี้โดยไม่มีครูช่วยเหลือ

คำเตือน สายรัดศีรษะอาจมีความเสี่ยงต่อการบีบรัดคอ

**ZIPKA สายแทนหมุน**

ไฟลาย ZIPKA นี้ไม่ได้ออกแบบมาใช้กับสภาพแวดล้อมที่รุนแรง (หลีกเลี่ยงทรายและฝุ่นโคลน) ห้ามดึงไฟลายออกจากแกนโดยทันที ห้ามดึงสายรัดออก - สปริงอาจทำให้บาดเจ็บจากการปล่อยได้

ห้ามใส่สายรัดที่รอบคอ (สายรัดจะขาดที่แรงดึง 20 กก) เพราะเสี่ยงต่อการรัดหรือการบาดเจ็บที่หนักกว่าเดิม

**การป้องกันจวงจล**

ไฟลายถูกจัดหมวดหมู่อยู่ในกลุ่มเสี่ยง 2 (moderate risk) ตามมาตรฐาน IEC 62471

- ห้ามจ้องไฟลายโดยตรงเมื่อเปิดใช้งานอยู่
- ล้างสิ่งที่ระจายจากไฟลายออกก่อให้เกิดอันตรายทางสุขภาพ หลีกเลี่ยงการส่องลำแสงจากหลอดไฟไปยังดวงตาของผู้อื่น
- พลังงานสีฟ้าที่ถูกปล่อยออกมาสามารถก่อให้เกิดอันตรายต่อม่านตาได้ โดยเฉพาะกับเด็ก

**การใช้งานรวมกันของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์**

มีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดเกี่ยวกับ การทำงานร่วมกันได้กับคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า คำเตือน ขอนี้ไม่รับประกันว่าสิ่งรบกวนคลื่นจะไม่เกิดขึ้น ถ้าคุณสังเกตเห็นสิ่งรบกวนคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้ระหว่างไฟลายและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ ไฟลาย หรือเอาออกไปให้ห่างจากอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ที่มีความไวต่อสิ่งรบกวน (เช่น ไฟเตือนหิมะถล่ม, เครื่องควบคุมการบิน อุปกรณ์สื่อสาร อุปกรณ์ทางการแพทย์...)

**ErP ของกำหนดควบคุมประสิทธิภาพอุปกรณ์ที่เกี่ยวกับอิเล็กทรอนิกส์**

ผลิตภัณฑ์กำหนดควบคุมประสิทธิภาพ อุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องกับพลังงานตาม (ErP) 2009/125/EC

- แสงสว่างเต็มที่โดยจับพื้น-อุณหภูมิของสี ระดับความร้อน 6000-7000 K - ล้างแสงครบที่มุม: 26° - จำนวนครั้งที่ปุ่มกดสามารถทำงานได้ก่อนเสียหาย:ค่าสูงสุด 13,000 ครั้ง

**C. การทำความสะอาด ทำให้แห้ง**

ถ้าคุณใช้ในสภาพแวดล้อมที่เปียกชื้น ให้นำกล่องแบตเตอรี่ออกจากไฟลาย ถอดแบตเตอรี่ออก และเปิดฝาครอบกล่องทิ้งไว้ให้แห้ง

**D. การเก็บรักษา**

**E. การรักษาสภาพสิ่งหัดล้อม**

จัดระบบการควบคุมไฟลายให้สอดคล้องกับกฎข้อบังคับที่ไซอยู่ในท้องถิ่นเท่านั้น

**F. การเปลี่ยนแปลง/การซ่อมแซม**

ห้ามเปลี่ยนแปลงอุปกรณ์ใดๆภายนอกโรงงานผลิตของ Petzl เว้นแต่ชิ้นส่วนที่สามารถเปลี่ยนได้

**G. คำถามติดต่อ**

**การรับประกันจาก Petzl**

ไฟลายรับประกัน 5 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกริยาจากสารเคมี การปรับปรุงแก้ไขเปลี่ยนแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ขาดการดูแล แบตเตอรี่รั่วไหล ความเสียหายจากอุบัติเหตุ ความประมาทเลินเล่อ การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

**ความรับผิดชอบ**

Petzl ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้